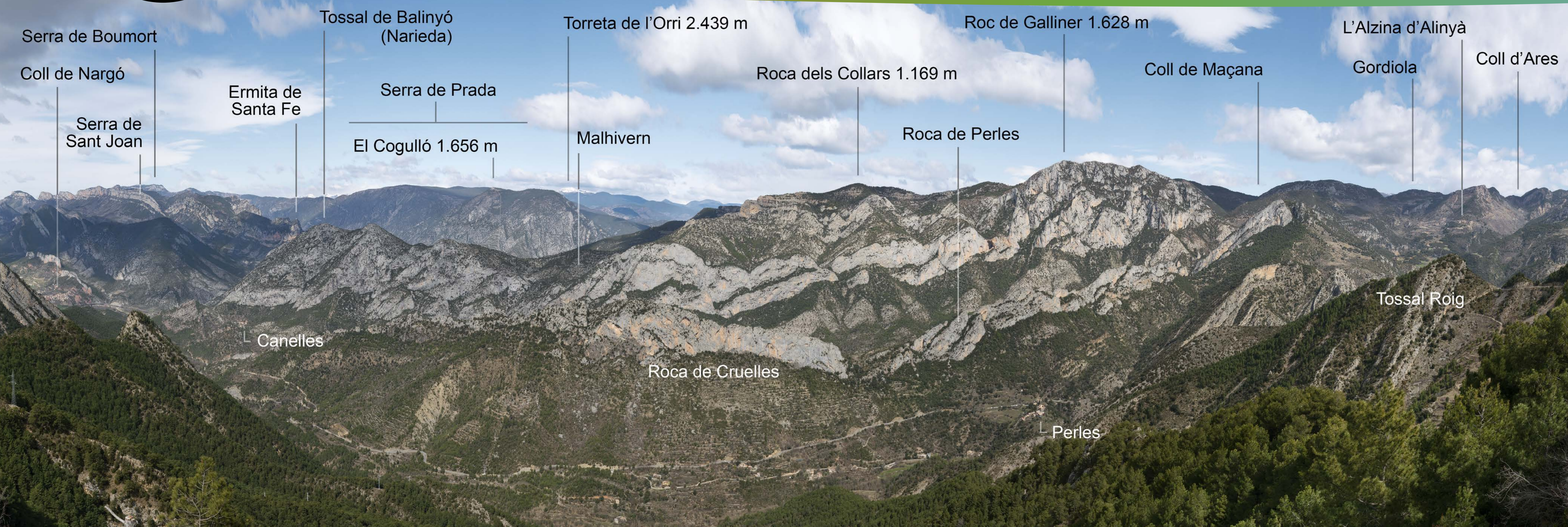
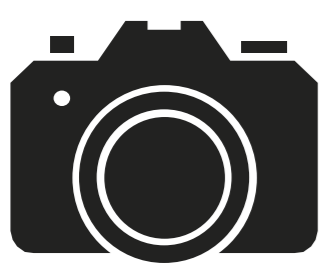


MIRADOR DE SANTA PELAIA

Vells Camins Romànics i Minas de Lignit - Viejos Caminos, Románico y Minas de Lignito
Old Roads, Romanesque Architecture and Lignite Mines - Chemins Anciens, Art Roman et Mines de Lignite



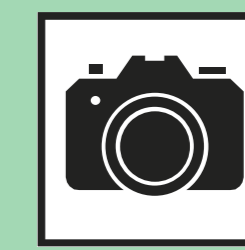
Mirador de Santa Pelaia

Ets a l'Alt Urgell, la comarca més gran del Pirineu català. Heterogènia i autèntica, de perfil suau al sud i cims poderosos al nord, amb una biodiversitat enviejable i un mosaic de paisatges captivadors. Els miradors, itineraris i aiguats d'aquesta xarxa estan pensats perquè descobreis la natura, gaudeixis de la vida i t'enamoris de la nostra terra.

You are in Alt Urgell, the largest county in all Catalan Pyrenees. It is heterogeneous and authentic, with soft profiles in the south and powerful summits in the north, with an enviable biodiversity and a mosaic of captivating landscapes. The lookouts, itineraries and hides of this net are thought for you to discover nature, enjoy life and fall in love with our land.

Estás en el Alt Urgell, la comarca más grande del Pirineo catalán. Heterogénea y auténtica, de perfil suave al sur y poderosos picos al norte, con una biodiversidad enviable y un mosaico de paisajes de ensueño. Los miradores, itinerarios y observatorios de esta red están pensados para que descubras la naturaleza, disfrutes de la vida y te enamores de nuestra tierra.

Tu es in Alt Urgell, la región la plus grande des Pyrénées catalanes. Hétérogène et authentique, d'horizons doux au sud et de cimes effilées au nord, avec une biodiversité enviable et une mosaïque de paysages captivants. Les belvédères, itinéraires et gîtes d'observation de ce réseau sont pensés pour que tu découvres la nature, profités de la vie et tombes amoureux de notre terre.



38



XARXA D'EQUIPAMENTS ECOTURÍSTICS DE L'ALT URGELL

- Vells camins, romànic i mines de lignit

Santa Pelaia de Perles és una ermita bastida al segle XII que es troba a l'antic camí que uneix Organyà amb Cambrils i el Solsonès. És un edifici d'estructura simple, d'una única nau capçada a llevant per un absis semicircular. La nau té dos cossos diferenciats: l'original, de petites dimensions que era el lloc sagrat i de culte, i un altre d'afegit, que possiblement també es devia utilitzar com a abrigo de pastors i caminants. No s'hi detecta cap mena de campanari ni d'espadaña, cosa que n'accentua l'horizontalitat. A causa del seu caràcter aïllat, no s'hi van aplicar els principals recursos tècnics del moment en relació amb la talla de la pedra.

- Viejos caminos, románico y minas de lignito

Santa Pelaia de Perles es una ermita construida en el siglo XII que se encuentra en el antiguo camino que une Organyà con Cambrils y el Solsonès. Se trata de un edificio de estructura simple, de una única nave orientada hacia levante con un ábside semicircular. La nave presenta dos cuerpos diferenciados: el original, de pequeñas dimensiones que era el lugar sagrado y de culto, y otro añadido, que posiblemente también se utilizó como abrigo de pastores y caminantes. No se detecta ningún tipo de campanario ni de espadaña, característica que acentúa su horizontalidad. A causa de su carácter aislado, no se aplicaron los principales recursos técnicos del momento en relación con la talla de la piedra.

- Old roads, Romanesque architecture and lignite mines

Santa Pelaia de Perles is a chapel built in the 12th century on the old road connecting Organyà with Cambrils and El Solsonès. It is a building with a simple structure, with a single nave topped on the east by a semi-circular apse. The nave has two distinct bodies: the original small one, which was the sanctuary and place of worship, and an additional one, which may have been used as a shelter for shepherds and walkers. There is no bell tower or bell wall to be seen, making the building look more horizontal. Because the chapel was so isolated, the main technical resources of the time in terms of stone carving were not applied there.

- Chemins anciens, art roman et mines de lignite

Santa Pelaia de Perles est un ermitage datant du xii^e siècle qui se trouve sur le chemin qui reliant autrefois Organyà à Cambrils et El Solsonès. La structure de ce monument est simple, il est doté d'une seule nef couronnée à l'Ouest par une abside semi-circulaire. La nef est composée de deux corps différenciés : la nef d'origine, de petite taille, qui était le lieu sacré et de culte, et une autre annexe qui devait probablement être utilisée comme abri pour les bergers et les marcheurs. Aucun clocher ou campanile n'y a été détecté, ce qui accentue son horizontalité. Du fait de son caractère isolé, les principales ressources techniques de taille de pierre de l'époque n'ont pas été appliquées.

- Lipsanoteca

Durant les obres de restauració de l'ermita es va trobar una lipsanoteca, un reliquiari en forma de capsa. És una petita peça cilíndrica de fusta de 6,1 cm d'alçada i 3,4 de diàmetre que contenia, al seu interior, una bossa petita de relíquies formades per petits fragments d'ossos. Es creu que es va elaborar al segle XIII o XIV. Les lipsanoteques es depositaven normalment a l'altar, a sota de la pedra consagrada o ara.

- Lipsanoteca

Durante las obras de restauración de la ermita se encontró una lipsanoteca, un relicario en forma de caja. Es una pequeña pieza cilíndrica de madera de 6,1 cm de altura y 3,4 de diámetro que contenía, en su interior, una bolsa pequeña de reliquias formadas por pequeños fragmentos de huesos. Se cree que se elaboró en el siglo XIII o XIV. Las lipsanotecas se depositaban normalmente en el altar, debajo de la piedra consagrada o ara.

- Lipsanotheca

A lipsanotheca – a reliquary in the shape of a box – was found during restoration work on the chapel. It is a small cylindrical piece of wood, 6.1 cm high and 3.4 in diameter, that contained a small bag of relics formed by little fragments of bones, and is believed to have been made in the 13th or 14th century. These boxes were usually placed inside the altar, under the consecrated stone.

- Lipsanothèque

Les travaux de restauration de l'ermitage ont mené à la découverte d'une lipsanothèque, une relique de la forme d'une boîte. Il s'agit d'une petite pièce cylindrique en bois de 6,1 cm de hauteur sur 3,4 cm de diamètre qui renfermait un petit sac contenant des reliques composées de petits fragments d'os. On pense qu'elle a été élaborée au cours des xiii^e ou xiv^e siècles. Les lipsanothèques étaient habituellement placées dans l'autel, en dessous d'une pierre consacrée ou pierre d'autel.



Interior de l'ermita de Santa Pelaia de Perles
Interior de la ermita de Santa Pelaia de Perles
Inside of the chapel of Santa Pelaia de Perles
Intérieur de l'ermitage de Santa Pelaia de Perles



Lipsanoteca de Santa Pelaia de Perles. Autor: Jordi Vilà Juncà
Lipsanoteca de Santa Pelaia de Perles. Foto: Jordi Vilà Juncà
Lipsanotheca of Santa Pelaia de Perles. Photo: Jordi Vilà Juncà
Lipsanothèque de Santa Pelaia de Perles. Auteur : Jordi Vilà Juncà

- Congost de Perles

Des del mirador podem albirar la vall d'Alinyà, que és una zona de gran complexitat estructural amb diverses fractures i petits encabalgaments. Som en un dels millors punts per observar l'anticlinal d'Alinyà o la roca de la Pena, de gran interès geològic. L'anticlinal és una deformació en plec de roques disposades en estrats, i està format per materials carbonatats del cretaci inferior que formen la pedra calcària. També hi trobem lignits, minerals de ferro i guix. Els lignits, un tipus de carbó, els ha explotat tant la mineria subterrània com la mineria a cel obert, en tots dos casos sense gaire èxit.

- Desfiladero de Perles

Desde el mirador podemos divisar el valle de Alinyà, que constituye una zona de gran complejidad estructural con varias fracturas y ligeros encabalgamientos. Nos encontramos en uno de los mejores puntos para observar el anticlinal de Alinyà o la roca de la Pena, de gran interés geológico. El anticlinal es una deformación en forma de pliegue de rocas dispuestas en estratos, y está formado por materiales carbonatados del cretáceo inferior que forman la piedra calcárea. También encontramos lignitos, minerales de hierro y tiza. Los lignitos, un tipo de carbón, han sido explotados tanto en forma de minería subterránea como a cielo abierto, en ambos casos sin mucho éxito.

- Perles Gorge

From the viewpoint we can see the Alinyà valley, which is an area of great structural complexity with several fractures and small overlaps. We are in one of the best points for observing the Alinyà anticline or La Pena rock, of great geological interest. The anticline is a deformation in the fold of rocks arranged in strata, consisting of carbonate materials from the Lower Cretaceous period, forming the limestone. There is also lignite, iron ore and gypsum. Lignite, a type of coal, has been mined by both underground and open pit mining, in both cases without much success.

- Gorge de Perles

Depuis le mirador, nous pouvons distinguer la vallée d'Alinyà qui est un espace d'une grande complexité structurelle affichant différentes fractures et petits chevauchements. Il est l'un des meilleurs lieux pour observer l'anticlinal d'Alinyà ou le rocher de La Pena, d'un grand intérêt géologique. L'anticlinal est une déformation en pli de roches disposées en strates et qui est composé de matériaux carbonatés datant du crétacé inférieur qui forment la pierre calcaire. On y trouve également des lignites, des minéraux de fer et du gypse. Les lignites, un type de charbon, ont été exploités par l'industrie minière, souterraine ou à ciel ouvert, dans les deux cas sans grand succès.



CAMINA PIRINEUS
ALT URGELL



Ajuntament de Figols i Alinyà



Consell Comarcal de l'Alt Urgell

Aquest projecte està finançat pels 19 ajuntaments de la comarca de l'Alt Urgell i les 11 Entitats Municipals Descentralitzades (EMDs)



Generalitat de Catalunya



Unió Europea
Fons Europeu de Desenvolupament Regional



Diputació de Lleida



Ajuntament de Figols i Alinyà 973 38 31 00
Ayuntamiento / Town Hall / Mairie

La Rectoria d'Alinyà 608 055 666
Turismo / Tourist / Tourisme

Urgències 112
Urgencias / Emergencias / Urgences



Ajuntament de Figols i Alinyà
http://figolsalinyà.ddl.net

Camina Pirineus
www.caminaipirineus.com

Fitxa tècnica: Idea, textos, fotos i disseny: **ruter**
Data de col·locació: Estiu de 2021 **tecnologia**